

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ДОДАТНО ФИНАНСИРАЊЕ ЗА ПРОЈЕКАТ АУТОПУТ КОРИДОР 10) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о зајму (Додатно финансирање за Пројекат аутопут Коридор 10) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 14. новембра 2016. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума о зајму (Додатно финансирање за Пројекат аутопут Коридор 10) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**Loan Agreement**  
**(Additional Financing for Corridor X Highway Project)**

**between**

**REPUBLIC OF SERBIA**

**and**

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

**Dated November 14, 2016**

## **LOAN AGREEMENT**

Agreement dated November 14, 2016, between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”) for the purpose of providing additional financing for the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

### **ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

### **ARTICLE II - LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of thirty five million Euros (€35,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.08 of this Agreement (“Loan”), to assist in financing the Project.
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Fixed Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are June 1 and December 1 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.08. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:
  - (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to: (A) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; or (B) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate

and the Variable Spread, or vice versa; or (C) all of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate or the Reference Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate or the Reference Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

### **ARTICLE III - PROJECT**

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall cause the Project to be carried out by the Project Implementing Entity, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and the Project Agreement.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

### **ARTICLE IV - REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that the Project Implementing Entity's Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Project Implementing Entity to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs.

### **ARTICLE V - TERMINATION**

- 5.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred eighty (180) days after the date of this Agreement.

### **ARTICLE VI - REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

- 6.01. For the purposes of section 10.02 of the General Conditions, the Borrower's Representative, who, *inter alia*, may agree to modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through an exchange of letter (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Minister of Finance.
- 6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance  
 20 Kneza Milosa St.  
 11000 Belgrade  
 Republic of Serbia  
 Facsimile:

(381-11) 3618-961

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Telex:                      Facsimile:  
  
248423(MCI) or        1-202-477-6391  
64145(MCI)

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

**By**

\_\_\_\_\_  
**Authorized Representative**

**Name: Dušan Vujović**  
**Title: Minister of Finance**

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

**By**

\_\_\_\_\_  
**Authorized Representative**

**Name: Tony Verheijen**  
**Title: Country Manager**

## SCHEDULE 1

### Project Description

The objectives of the Project are to increase transport efficiency and improve traffic safety on three sections of Corridor X, between Niš and Dimitrovgrad and Leskovac (Grabovnica) and Donji Neradovac respectively, and to improve road management and road safety in the Borrower's territory.

The Project consists of the Original Project as modified below:

#### Part A. Motorway construction on E-75 and E-80

Carrying out a program of works and equipment provision for the construction of sections of motorway totaling about: (i) 38 kilometers between Leskovac (Grabovnica) and Grdelica, and between Caricina Dolina and Donji Neradovac (Corridor Xd) on the E-75 highway axis; and (ii) 9 kilometers of motorway on a section of the corridor to the north of Dimitrovgrad on the E-80 highway axis, including construction of new alignment and upgrading of the existing road, and consisting of:

1. the relevant electrical and mechanical facilities, annex areas, toll plazas and buildings, interchanges and some interconnecting roads to improve integration with the local road network;
2. a full profile motorway with four 3.75 meters traffic lanes and design speed of 120km/h for all sections (100km/h design speed in tunnels); and
3. the procurement of a consulting firm to provide engineering services for said program and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank.

#### Part B. Road Safety

Provision of goods, equipment, technical assistance and training for:

1. road safety capacity building, including support for the establishment of a national road safety council;
2. the creation of a road safety performance framework;
3. the development and launching of a national road safety strategy;
4. the preparation and piloting of two multi-sector road safety pilots; and
5. the procurement and establishment of a road safety database and other road safety equipment.

#### Part C. Implementation Assistance and Institutional Support

Support to the Project Implementing Entity through the provision of goods, equipment (including vehicles), technical assistance and training and the financing of Incremental Operating Costs for:

1. the carrying out of separate, independent supervision of environmental and social aspects of activities under Part A of the Project and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank;
2. Project management and implementation, including procurement and other experts;

3. the carrying out of an independent technical audit, including engineering aspects, design, quality review and supervision of works to be carried under, respectively, Part A of the Project and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank; and
4. the development and implementation of a reform action plan for the institutional strengthening of PEPS.

## SCHEDULE 2

### Project Execution

#### **Section I. Implementation Arrangements**

##### **A. Institutional Arrangements**

1. The Project Implementing Entity shall be responsible for the overall implementation of the Project, under the guidance and supervision of the Steering Committee. The Project Implementing Entity shall be responsible for handling the day-to-day management of the Project including procurement, financial management, Project monitoring and evaluation, and reporting arrangements, as well as management of environmental and social issues under the Project.
2. The Borrower shall, at all times throughout the duration of the Project, maintain, adequately fund and cause the Project Implementing Entity to comprise qualified staff, including procurement and financial management specialists and an environmental safeguards expert, in adequate number and with terms of reference satisfactory to the Bank.
3. To facilitate the carrying out of the Project and to accomplish the purposes of the Loan, the Borrower shall make the appropriate arrangements to make the proceeds of the Loan available to the Project Implementing Entity.
4. The Borrower shall, and shall cause the Project Implementing Entity to: (i) ensure that the Project is carried out in accordance with the Financial Manual; and (ii) prior to the carrying out of any activities to be financed with the proceeds of the Loan, update the Financial Manual for purposes of this Loan and in a manner satisfactory to the Bank.

##### **B. Anti-Corruption**

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

##### **C. Safeguards**

1. The Borrower shall, and shall cause PEPS and the Project Implementing Entity to ensure that:
  - (a) the Project is carried out in accordance with the respective terms of the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework, and the policies, procedures and arrangements therein set forth are applied and implemented; and
  - (b) the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework, or any provision thereof, shall not be amended, suspended, abrogated, terminated or waived or permitted to be amended, suspended, abrogated, terminated or waived, except with the prior written approval of the Bank.
2. Prior to the commencement of works for each proposed road section, the Borrower shall cause PEPS and the Project Implementing Entity to: (a) submit to the Bank for its approval: (i) the related section specific Resettlement Action Plan, including the relevant social assessment, in form and substance



satisfactory to the Bank; and (ii) the related section specific Environmental Management Plan and Checklist, in form and substance satisfactory to the Bank; (b) ensure that the provisions of said Resettlement Action Plan and Environmental Management Plan and Checklist are adequately included in the proposed contract(s) for said works; and (c) ensure that said Resettlement Action Plan is disclosed and, unless the Bank shall otherwise agree, all related, adequate compensation amounts are paid in full, all in accordance with the related section specific Resettlement Action Plan and Environmental Management Plan and Checklist, the Resettlement Policy Framework and the Environmental Impact Assessments.

#### **D. Other Covenants**

During the implementation of each contract for works under the Project, the Borrower shall take the necessary measures to submit to the Bank evidence, satisfactory to the Bank, confirming the availability of appropriate compensation amounts for purposes of expropriation.

### **Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

#### **A. Project Reports**

1. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of monitoring and evaluation indicators agreed with the Bank. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar quarter, and shall be furnished to the Bank not later than one (1) month after the end of the period covered by such report. In addition, semi-annual reviews shall be conducted jointly by the Borrower, the Project Implementing Entity and the Bank to review progress in Project implementation.
2. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall ensure that the Project Reports referred to in the preceding paragraph 1 report on the monitoring and implementation of the requirements set forth in the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework.
3. For purposes of Section 5.08 (c) of the General Conditions, the report on the execution of the Project and related plan required pursuant to that Section shall be furnished by the Borrower, through the Project Implementing Entity, to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date.

#### **B. Financial Management, Financial Reports and Audits**

1. The Borrower shall cause the Project Implementing Entity to maintain a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower, through the Project Implementing Entity, shall prepare and furnish to the Bank, not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) Fiscal Year of the

Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

### **Section III. Procurement**

#### **A. General**

1. **Goods and Works.** All goods and works required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

#### **B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works**

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.
2. **Other Methods of Procurement of Goods and Works.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods and works. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<b><u>Procurement Method</u></b>
National Competitive Bidding, subject to the requirements set forth in the Annex to this Schedule 2
Direct Contracting
Shopping

#### **C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services**

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.
2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<u>Procurement Method</u>
(a) Individual Consultants
(b) Least-Cost Selection
(c) Selection Based on Consultants' Qualifications
(d) Selection under a Fixed-Budget
(e) Quality-Based Selection
(f) Single Source Selection

#### **D. Review by the Bank of Procurement Decisions**

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

#### **Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds**

##### **A. General**

- The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.
- The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

<u>Category</u>	<u>Amount of the Loan Allocated (expressed in Euros)</u>	<u>Percentage of Expenditures to be financed (exclusive of Taxes)</u>
(1) Works, goods, consultants' services and Incremental Operating Costs under the Project	34,912,500	100%
(2) Front-end Fee	87,500	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	35,000,000	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made from the Loan Account for payments made prior to the date of this Agreement.
2. The Closing Date is June 30, 2018.

## **ANNEX**

### **National Competitive Bidding: Additional Provisions**

For the purposes of using National Competitive Bidding Procedures, the following shall apply:

#### **1. Registration**

- (a) Bidding shall not be restricted to pre-registered firms.
- (b) Where registration is required, bidders: (i) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process; and (ii) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification.
- (c) Foreign bidders not from the territory of the Borrower shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

#### **2. Advertising**

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Borrower allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

#### **3. Participation by Publicly-owned enterprises**

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

#### **4. Bidding Documents**

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Bank.

#### **5. Bid Opening and Bid Evaluation**

- (a) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.
- (b) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.
- (c) Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used.

- (d) Extensions of bid validity will be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Bank.
- (e) Contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

## **6. Price Adjustment**

Civil works contracts of long duration (more than 18 months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

## **7. Rejection of Bids**

- (a) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior concurrence.
- (b) When the number of bids received is less than three, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

## **8. Securities**

Bid security shall not exceed three percent (3%) of the estimated cost of the contract and performance security not more than ten percent (10%) of this cost. No advance payment at the amount of more than ten percent (10%) of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Bank.

- (a) Bid security and performance security should follow the generally accepted practice used in the local market.
- (b) Alternative methods such as bid securing declaration may be acceptable, in which case the Borrower may require bidders to sign a declaration accepting that if they withdraw or modify their bids during the period of validity or they are awarded the contract and they fail to sign the contract or to submit a performance security before the deadline defined in the bidding documents, the bidder will be suspended for bidding in any contract with the implementing unit.

## **9. Right to inspect and audit**

Each contract financed from the proceeds of the Loan shall provide that the suppliers, contractors and subcontractors shall permit the Bank, at its request, to inspect their accounts and records relating to the procurement and performance of the contract and to have said accounts and records audited by auditors appointed by the Bank. The deliberate and material violation by the supplier, contractor or subcontractor of such provision may amount to obstructive practice.

## **10. Fraud & Corruption**

The Bank shall declare a firm or individual ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract financed by the Bank, if it at any time determines that the firm or individual has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practices in competing for, or in executing, a contract financed by the World Bank Group.

### SCHEDULE 3

#### Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

<b>Principal Payment Date</b>	<b>Installment Share (Expressed as a Percentage)</b>
On each June 1 and December 1 Beginning December 1, 2021 through June 1, 2031	5%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
- (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
  - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (“Original Installment Share”) and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3. (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
- (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date,

the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.



## APPENDIX

### Section I. Definitions

1. “Anti-Corruption Guidelines” means the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement
3. “Consultant Guidelines” means the “Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers” dated January 2011 (revised July 2014).
4. “Corridor X” means one of the most important pan-European transport corridors that run through Serbia and connects Austria, Hungary, Slovenia, Croatia, Serbia, Bulgaria, Macedonia and Greece. The main branch of Corridor X is Salzburg (A) - Ljubljana (SLO) – Zagreb (CRO) – Belgrade (SRB) – Niš (SRB) – Skopje (MK) – Veles (MK) – Thessalonica (GR).
5. “Environmental Impact Assessments” means, collectively, the Corridor Level Environmental Impact Assessments dated May 28, 2009, prepared for, respectively, Parts A and B of the Project, adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank, including the associated environmental management plans, consisting of the set of mitigation, monitoring and institutional measures required for the Project and to be taken to eliminate adverse environmental and social impacts, offset them, or reduce them to acceptable levels, as well as actions needed to implement said measures, including measures and information required for the preparation of road section specific Environmental Management Plans and Checklists.
6. “Environmental Management Plan and Checklist” means a road section specific environmental management plan and checklist, referred to in part C.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, and to be prepared and implemented in a manner fully consistent with the Environmental Impact Assessments.
7. “Financial Manual” means the financial manual dated April 9, 2009, prepared by the Project Implementing Entity and describing all procedures and controls for the implementation of the Project, as the same may be amended from time to time with the Bank’s prior written agreement.
8. “Fiscal Year” means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower’s or the Project Implementing Entity’s fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
9. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans”, dated March 12, 2012, with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
10. “Incremental Operating Costs” means reasonable expenditures incurred by the Project Implementing Entity in relation to the management and implementation of the Project as per its annual budget, including the preparation of the annual financial audits required under the Project, cost of communications, translations, meetings, local travel, consumables and day-to-day office maintenance and administration, including office rental, operation and maintenance of equipment provided to the Project

Implementing Entity under the Project, and excluding salaries of government officials and civil servants.

11. "Original Loan Agreement" means the loan agreement for a Corridor X Highway Project between the Borrower and the Bank, dated July 13, 2009, as amended to the date of this Agreement (Loan No 7746-YF).
12. "Original Project" means the Project described in Schedule 1 to the Original Loan Agreement.
13. "PEPS" means the Public Enterprise Putevi Srbije, the Borrower's public roads company established and operating pursuant to the Borrower's Decision No. 115/05, or any successor thereto.
14. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 (revised July 2014).
15. "Project Agreement" means the Project agreement of even date herewith, entered into between the Bank and the Project Implementing Entity.
16. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated July 20, 2016 and referred to in paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
17. "Project Implementing Entity" means the Koridori Srbije d.o.o (formerly Koridor 10 d.o.o), established by the Borrower's Decision No: 023-9271/2010-3 dated January 21, 2011, or any successor thereto.
18. "Project Implementing Entity's Legislation" means the decision of the Government No. 023-9271/2010-3, dated January 21, 2011, governing the Project Implementing Entity.
19. "Resettlement Action Plan" means a resettlement action plan for a road section specific resettlement, referred to in part C.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, and to be prepared and implemented in a manner fully consistent with the Resettlement Policy Framework.
20. "Resettlement Policy Framework" means the resettlement policy framework, satisfactory to the Bank, dated May 18, 2009, setting forth, inter alia: (i) the description of areas covered by the Project; (ii) the legal basis and screening process for land acquisition, resettlement and land use in connection with works and construction activities to be carried out under the Project; (iii) the resettlement principles and entitlements of Project affected people based on different categories of impact; (iv) the procedures for valuation, compensation and other assistance provided to the affected people, including the grievance process; (v) the responsibilities, procedures and requirements for the development and implementation of road section specific Resettlement Action Plans; and (vi) an estimate of scale of land acquisition and cost of compensation.
21. "Steering Committee" means the Steering Committee established by a decision of the Borrower dated October 30, 2008, and comprising representatives of the Borrower's various relevant institutions.
22. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of this Agreement or imposed after that date.

**Section II. Modifications to the General Conditions**

The General Conditions are hereby modified as follows:

1. In the **Table of Contents**, the references to Sections, Section names and Section numbers are modified to reflect the modifications set forth in the paragraphs below.
2. Section 3.01. (*Front-end Fee*) is modified to read as follows:  
“Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge*  
(a) The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the “Front-end Fee”).  
(b) The Borrower shall pay the Bank a commitment charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement (the “Commitment Charge”). The Commitment Charge shall accrue from a date sixty days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. The Commitment Charge shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.”
3. In the Appendix, **Definitions**, all relevant references to Section numbers and paragraphs are modified, as necessary, to reflect the modification set forth in paragraph 2 above.
4. The Appendix is modified by inserting a new paragraph 19 with the following definition of “Commitment Charge”, and renumbering the subsequent paragraphs accordingly:  
“19. “Commitment Charge” means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b).”

**Споразум о зајму  
(Додатно финансирање за Пројекат аутопут Коридор 10)**

**између**

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**и**

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

**Датум 14. новембар 2016. године**

## СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум, од 14. новембра 2016. године између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Зајмопримац) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (Банка) за потребе додатног финансирања за пројекат описан у Програму 1 овог споразума (Пројекат). У складу с тим, Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

### ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01 Општи услови (како је дефинисано у Прилогу овог споразума) чине интегрални део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини написани великим почетним словом у овом споразуму имају значење које је раније установљено у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

### ЧЛАН II - ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да Зајмопримцу одобри зајам, под условима и на начине одређене или поменуте у овом споразуму, у износу од тридесет пет милиона евра (35.000.000 EUR) који се повремено може конвертовати путем Конверзије валуте у складу са одредбом одељка 2.08. овог споразума (Зајам), као подршку финансирању Пројекта.
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком IV. Програма 2 датом уз овај споразум.
- 2.03. Приступна накнада коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини једног процента (0,25%) од износа Зајма.
- 2.04. Накнада за ангажовање коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини једног процента (0,25%) годишње на Неповучени део зајма.
- 2.05. Камата коју Зајмопримац плаћа за сваки Каматни период обрачунава се по стопи која је једнака Референтној стопи за валуту Зајма увећаној за Фиксну маржу под условом да ће након Конверзије укупног износа или било ког дела износа главнице Зајма, камата коју на тај износ плаћа Зајмопримац у току периода Конверзије бити одређена у складу са релевантним одредбама члана IV Општих услова. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде исплаћен у року и то плаћање се не изврши у периоду од тридесет дана, камата коју Зајмопримац у том случају плаћа обрачунава се у складу са одредбама одељка 3.02 (е) Општих услова.
- 2.06. Датуми плаћања су 1. јун и 1. децембар, сваке године.
- 2.07. Главница Зајма се отплаћује се у складу са планом отплате утврђеним у Програму 3 овог споразума.
- 2.08. (а) Зајмопримац може у било ком моменту да затражи било коју од следећих Конверзија услова Зајма да би се олакшало рационално управљање дугом: (i) промену Валуте Зајма у укупном износу или било ког дела износа главнице Зајма, повученог или неповученог, у Одобрену валуту; (ii) промену каматне стопе која се примењује на: (А) укупан износ или било који део износа главнице Зајма повучен и неотплаћен, са Варијабилне стопе на Фиксну стопу, или обрнуто; или (Б) укупан износ или било који део износа главнице Зајма повучен и неотплаћен, са Варијабилне стопе базиране на Референтној стопи и Варијабилној маржи у Варијабилну стопу

базирану на Фиксној Референтној стопи и Варијабилној маржи, или обрнуто; или (Ц) укупан износ главнице Зајма, повучен и неотплаћен, са Варијабилне стопе базиране на Варијабилној маржи у Варијабилну стопу базирану на Фиксној маржи; и (iii) одређивање лимита Варијабилне или Референтне стопе које се примењују на укупан износ или део повучене и неотплаћене главнице Зајма, успостављањем Каматног лимита или Каматног распона за Варијабилну стопу или Референтну стопу.

- (б) Свака измена која се тражи у складу са тачком (а) овог одељка коју Банка прихвати сматра се „Конверзијом”, како је дефинисано у Општим условима и извршава се у складу са одредбама члана IV Општих услова и Смерница за конверзију.

### **ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ**

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта. У том циљу Зајмопримац ће осигурати да Извршилац Пројекта реализује Пројекат у складу са одредбама члана V Општих услова и Споразумом о пројекту.
- 3.02. Не ограничавајући одредбе одељка 3.01. овог споразума и осим уколико се Зајмопримац и Банка не договоре другачије, Зајмопримац ће обезбедити да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Програма 2 овог споразума.

### **ЧЛАН IV - ПРАВНИ ЛЕК БАНКЕ**

- 4.01. Уколико дође до измене, обуставе, укидања, поништавања или одрицања од општих аката Извршиоца Пројекта којим се материјално и неповољно утиче на способност Извршиоца Пројекта да испуњава своје обавезе из Споразума о пројекту, прибећи ће се принудном обустављању.
- 4.02. Уколико наступи догађај наведен у одељку 4.01. овог споразума, прибећи ће се убрзаној отплати.

### **ЧЛАН V - РАСКИД**

- 5.01. Крајњи рок за ступање на снагу је сто осамдесет (180) дана од датума овог споразума.

### **ЧЛАН VI - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ**

- 6.01. За потребе Одељка 10.02 Општих услова, Представник Зајмопримца који се, између осталог, може сложити са изменама одредби овог споразума у име Зајмопримца, кроз размену писама (осим ако је другачије одређено од стране Зајмопримца или Банке), је министар финансија.

- 6.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија

Факс:

(381-11) 3618-961

6.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C.20433  
United States of America

Телекс:

Факс:

248423(MCI) или  
64145(MCI)

1-202-477-6391

СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ СЕ САГЛАСИЛИ у Београду, Република Србија, на дан и годину која је прво наведена.

## РЕПУБЛИКА СРБИЈА

---

**Овлашћени представник**

**Име и презиме: др Душан Вујовић**

**Звање: Министар финансија**

## МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

---

**Овлашћени представник**

**Име и презиме: Тони Верхеијен**

**Звање: шеф Канцеларије Светске  
банке у Србији**

## ПРОГРАМ 1

### Опис Пројекта

Циљ Пројекта је побољшање ефикасности и безбедности саобраћаја на три деонице Коридора 10, између Ниша и Димитровграда и Лесковца (Грабовница) и Доњег Нерадовца, као и побољшање управљања путевима и безбедности путева на територији Зајмопримца.

Пројекат се састоји из Основног пројекта који је измењен на следећи начин:

#### Део А. Изградња деоница аутопута Е-75 и Е-80

Спровођење програма радова и опреме за изградњу две деонице аутопута укупне дужине око: (i) 38 километра између Лесковца (Грабовница) и Грделице и између Царичине Долине и Доњег Нерадовца (Коридор 10д) на оси аутопута Е-75; и (ii) 9 километара аутопута на деоници коридора северно од Димитровграда на оси аутопута Е-80, у виду нове изградње, и у виду унапређења постојећег пута, укључујући:

1. релевантне електричне и механичке објекте, припадајућа подручја, објекте за наплату путарине, раскрснице и поједине споредне путеве како би се унапредило повезивање са мрежом локалних путева;
2. аутопут пуног профила са четири саобраћајне траке ширине 3,75 метара и рачунском брзином од 120 km/h за све деонице(обухватајући тунеле са рачунском брзином од 100 km/h); и
3. ангажовање консултантске фирме која ће пружати инжењерске услуге за поменути програм и додатне деонице Коридора 10 у договору са Банком.

#### Део Б. Безбедност путева

Набавка робе, опреме, техничке помоћи и обуке за:

1. изградњу капацитета за потребе безбедности путева, укључујући помоћ за оснивање националног савета за безбедност путева;
2. израду оквирног плана за унапређење безбедности путева;
3. израду и усвајање националне стратегије за безбедност путева;
4. израду и управљање два међуресорна пилот пројекта о безбедности путева;
5. набавку и успостављање базе података о безбедности путева и друге опреме у вези са безбедношћу путева.

#### Део Ц. Помоћ при имплементацији и Институционална подршка

Пружање помоћи Извршиоцу Пројекта путем достављања робе, опреме (укључујући возила), пружања техничке помоћи и обуке и финансирања Пратећих оперативних трошкова за:

1. спровођење засебног и независног надзора еколошких и социјалних аспеката активности из Дела А Пројекта и додатних деоница Коридора 10 у договору са Банком;
2. управљање Пројектом и његову имплементацију, укључујући експерте за набавку и друге експерте;



3. спровођење независне техничке ревизије, укључујући инжењерске аспекте, план, процену квалитета и надгледање радова који ће бити спроведени у оквиру Дела А Пројекта и додатних деоница Коридора 10 у договору са Банком; и
4. израду и реализацију акционог плана реформе за институционално јачање ЈП „Путеви Србије”.

## ПРОГРАМ 2

### Извршење Пројекта

#### Одељак I. Аранжмани за имплементацију

##### **A. Институционални аранжмани**

1. Извршилац Пројекта ће бити одговоран за целокупно спровођење Пројекта, под усмеравањем и надзором Управног одбора. Извршилац Пројекта ће бити одговоран за свакодневно управљање Пројектом, укључујући набавку, финансијско управљање, надгледање и вредновање Пројекта, извештавање, као и управљање еколошким и социјалним питањима у оквиру Пројекта.
2. Зајмопримац ће, у сваком тренутку за време трајања Пројекта, имати, адекватно финансирати и постарати се да Извршилац Пројекта има, стручни кадар, укључујући стручњаке за набавку и финансијско управљање и експерта за заштиту животне средине, у адекватном броју и са пројектним задатком који Банка сматра задовољавајућим.
3. У циљу лакшег спровођења Пројекта и испуњења намене Зајма, Зајмопримац ће извршити неопходне радње како би омогућио да средства Зајма буду на располагању Извршиоцу Пројекта.
4. Зајмопримац ће обезбедити и постараће се да: (i) Извршилац Пројекта обезбеди, да се Пројекат спроведе у складу са Финансијским приручником; и (ii) пре спровођења било које активности финансиране средствима Зајма, иновира Финансијски приручник у сврху овог Зајма и на начин који Банка сматра задовољавајућим.

##### **Б. Спречавање корупције**

Зајмопримац ће обезбедити да се Пројекат реализује у складу са одредбама Смерница о спречавању корупције.

##### **Ц. Мере заштите**

1. Зајмопримац ће обезбедити и постараће се да ЈП „Путеви Србије” и Извршилац Пројекта обезбеде:
  - (а) да се Пројекат реализује у складу са одговарајућим условима Процена утицаја на животну средину и Оквирног плана расељавања и да се политике, процедуре и одговорности који су у њима утврђени поштују и спроводе; и
  - (б) да Процене утицаја на животну средину и Оквирни план расељавања, или било која њихова одредба, неће бити измењени, обустављени, укинута, поништени или бити предмет одрицања, нити ће бити дозвољено да они буду измењени, обустављени, укинута, поништени или буду предмет одрицања, осим уз претходно писано одобрење Банке.
2. Пре почетка радова на свакој предложеној деоници пута, Зајмопримац ће се постарати да ЈП „Путеви Србије” и Извршилац Пројекта: (а) поднесу Банци на одобрење (i) посебни Акциони план расељавања за одговарајућу деоницу, укључујући релевантну социјалну процену, у форми и садржају који су задовољавајући за Банку, (ii) посебан План за

управљање животном средином и Упутство за одговарајућу деоницу, у форми и садржају који су задовољавајући за Банку, (б) обезбеде да одредбе поменутог Акционог плана расељавања, Плана за управљање животном средином и Упутства буду на одговарајући начин обухваћене предложеним уговором(има) у вези са напред поменутиим радовима и (ц) обезбеде да Акциони план расељавања буде обелодањен и да, уколико Банка другачије не одлучи, све пратеће и релевантне надокнаде буду плаћене у целости и у складу са посебним Акционим планом расељавања за одговарајућу деоницу, Упутством и Планом за управљање животном средином, Оквирним планом расељавања, Оквирним планом управљања животном средином и Проценама утицаја на животну средину.

#### **Д. Остале обавезе**

У току реализације било ког уговора за извођење радова у оквиру Пројекта, Зајмопримац ће предузети неопходне мере како би Банци доставио доказе, које Банка сматра задовољавајућим, а који потврђују расположивост адекватних накнада за потребе експропријације.

### **Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање Пројекта**

#### **А. Пројектни извештаји**

1. Зајмопримац, преко Извршиоца Пројекта, врши праћење и вредновање напретка Пројекта и припрема пројектне извештаје у складу са одредбама одељка 5.08 Општих услова и на основу показатеља за праћење и вредновање утврђених у договору са Банком. Сваки Пројектни извештај обухвата период од једног (1) календарског квартала и доставља се Банци најкасније (1) један месец након завршетка периода који тај извештај покрива. Уз то, Зајмопримац, Извршилац Пројекта и Банка заједно врше полугодишње контроле како би оценили напредак постигнут у спровођењу Пројекта.
2. Зајмопримац ће се, преко Извршиоца Пројекта, побринути да Пројектни извештаји из претходног става 1. садрже податке о праћењу и испуњавању захтева утврђених у Проценама утицаја на животну средину и Оквирном плану расељавања.
3. У складу са одељком 5.08 (ц) Општих услова, Зајмопримац ће преко Извршиоца Пројекта доставити Банци извештај о спровођењу пројекта и потребан пратећи план у складу са поменутиим одељком, најкасније шест (6) месеци након Последњег датума за повлачење.

#### **Б. Управљање финансијама, финансијски извештаји и ревизије**

1. Зајмопримац се стара да Извршилац Пројекта одржава систем за финансијско управљање, у складу са одредбама одељка 5.09 Општих услова.
2. Не ограничавајући одредбе дела А овог одељка, најкасније четрдесет пет (45) дана по истеку сваког календарског квартала Зајмопримац преко Извршиоца Пројекта припрема и доставља Банци, као део извештаја о Пројекту, периодичне финансијске извештаје за Пројекат, за које није извршена ревизија, а који покривају тај квартал, у форми и садржају прихватљивим за Банку.

3. **Займопримац даје да се изврши ревизија његових финансијских извештаја у складу са одредбама одељка 5.09 (б) Општих услова.** Свака ревизија финансијских извештаја покрива период од једне (1) фискалне године Займопримца. Ревидирани финансијски извештаји за сваки такав период достављају се Банци најкасније шест (6) месеци по истеку рока за сваки такав период.

### **Одељак III. Набавка**

#### **A. Општа питања**

1. **Роба и радови.** Сва роба и радови који су потребни за Пројекат, а који се финансирају из средстава Зајма, набављају се у складу са захтевима утврђеним или поменутиим у Одељку I Смерница за набавке и са одредбама овог одељка.
2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге за потребе Пројекта, које се финансирају из средстава Зајма, обезбедиће се у складу са захтевима утврђеним или поменутиим у Одељцима I и IV Смерница за консултанте и са одредбама овог одељка.
3. **Дефиниције.** Термини написани великим почетним словом који се користе у даљем тексту овог одељка у сврху описивања посебних процедура за набавке или процедура за контролу појединих уговора од стране Банке, односе се на одговарајуће процедуре описане у Смерницама за набавке или у Смерницама за консултанте, зависно од случаја.

#### **B. Поједине процедуре набавке робе и радова**

1. **Међународно надметање.** Осим уколико у ставу 2. у тексту који следи није другачије одређено, набавка робе и радова врши се према уговорима додељеним на основу процедура Међународног надметања.
2. **Остали методи набавке робе и радова.** Наредна табела приказује процедуре набавке који се не врше по Међународном надметању, а који се могу користити за робу и радове. У Плану набавки наводе се околности у којима се процедуре могу користити.

<b><u>Метод набавке</u></b>
Домаће надметање у складу са захтевима утврђеним у Прилогу овог програма 2
Директно уговарање
Куповина

#### **Ц. Поједине процедуре набавке консултантских услуга**

1. **Избор на основу односа квалитета и цене.** Осим уколико у ставу 2. у тексту који следи није другачије одређено, набавка консултантских услуга врши се према уговорима додељеним у складу са Избором на основу квалитета и цене.

2. **Друге процедуре набавке консултантских услуга.** У наредној табели приказане су процедуре набавке, изузев Избора на основу квалитета и цене, који се могу користити за консултантске услуге. У Плану набавки наводе се околности под којима такве процедуре могу да се користе.

<u>Метод набавке</u>
(а) Индивидуални консултанти
(б) Избор на основу најниже цене
(ц) Избор на основу квалификација консултаната
(д) Избор у оквиру фиксног буџета
(е) Избор на основу квалитета
(ф) Избор из јединог извора

#### **Д. Провера одлука о набавци од стране Банке**

У Плану набавки утврдиће се који уговори подлежу претходној провери од стране Банке. Сви остали уговори подлежу накнадној провери од стране Банке.

#### **Одељак IV. Повлачење средстава Зајма**

##### **А. Општа питања**

1. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама члана II Општих услова, овог одељка и додатним инструкцијама које Банка наведе у обавештењу Зајмопримцу (укључујући „Смернице Светске банке за исплату у оквиру пројеката”, из маја 2006. године, које Банка може повремено ревидирати и које ће се примењивати на овај споразум у складу са датим инструкцијама), да би могао да: финансира Одобрене трошкове, како је приказано у табели у ставу 2. у наставку.
2. У наредној табели се наводе категорије Одобрених трошкова који се могу финансирати из средстава Зајма (Категорија), распоређени износ Зајма за сваку Категорију, као и проценат трошкова који се морају финансирати за Одобрене трошкове у свакој Категорији.

Категорија	Распоређени износ Зајма (у еврима)	Процент трошкова које треба финансирати (без пореза)
(1) Радови, роба, консултантске услуге и Пратећи оперативни трошкови	34.912.500	100%
(2) Приступна накнада	87.500	Износ који се плаћа по основу одељка 2.03. овог споразума, а у складу са одељком 2.07 (б) Општих услова.
УКУПАН ИЗНОС	35.000.000	

**Б. Услови повлачења; Период повлачења**

1. Независно од одредби дела А овог одељка, неће се вршити повлачења са рачуна Зајма за плаћања која су извршена пре датума овог споразума.
2. Последњи датум за повлачење је 30. јун 2018. године.

## ПРИЛОГ

### Домаће надметање: додатне одредбе

За потребе коришћења процедура Домаћег надметања, примењиваће се следеће:

#### 1. Регистрација

- (a) Надметање није ограничено на већ регистроване фирме.
- (б) У делу где је потребна регистрација, понуђачима (i) ће бити на располагању разумно довољно времена да спроведу процес регистрације; и (ii) неће бити одбијена регистрација из разлога који нису повезани са њиховим способностима и ресурсима да успешно реализују уговор, што ће се утврдити у пост-квалификационом поступку.
- (ц) Страни понуђачи који нису са територије Зајмопримца неће бити искључени из надметања. Уколико се захтева процес регистрације, страном понуђачу који је дао најповољнију понуду биће омогућено да се региструје.

#### 2. Оглашавање

Позиви за учешће у надметању, на српском језику, објављују се најмање у једном дневном листу који се дистрибуира на целој територији Зајмопримца, са минималним роком од тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

#### 3. Учествовање јавних предузећа

Јавним предузећима биће омогућено да учествују у надметању само уколико могу да докажу да су законски и финансијски независна, да послују у складу са приватно-правним прописима и да нису зависан ентитет наручиоца у процесу јавног надметања. Осим тога, подлежу истим захтевима надметања у погледу гаранције за озбиљност понуде и гаранције за добро извршење посла као и остали понуђачи.

#### 4. Тендерска документација

Набављачи користе одговарајућу стандардну документацију за надметање за набавку радова и услуга, а која је прихватљива за Банку.

#### 5. Отварање понуда и оцена понуда

- (a) Понуде се достављају у једној коверти која садржи информацију о квалификацијама понуђача, техничку понуду и цену, а отварају се истовремено и јавно.
- (б) Понуде се отварају јавно, непосредно након истека рока за пријем понуда. Име понуђача, укупан износ сваке понуде и сви понуђени попусти читају се наглас и уносе у записник о јавном отварању понуда.
- (ц) Оцена понуда се врши уз строго придржавање новчано квантификованих критеријума наведених у тендерској документацији. Не користи се систем збрајања поена.

- (д) Продужење важења понуде дозвољава се само једном и то највише до тридесет (30) дана. Даља продужења се не могу тражити без претходног одобрења Банке.
- (е) Уговори се додељују без преговарања квалификованом понуђачу који је поднео најповољнију понуду.

## **6. Корекција цене**

Уговори за грађевинске радове на дужи период (преко 18 месеци) морају садржати одговарајућу клаузулу о корекцији цене.

## **7. Одбијање понуда**

- (а) Ниједна понуда неће бити одбијена нити ће се кренути у прикупљање нових без претходне сагласности Банке.
- (б) Ако је број примљених понуда мањи од три, поновљено надметање не врши се без претходне сагласности Банке.

## **8. Гаранција**

Гаранција за озбиљност понуде неће прећи три процента (3%) од процењене вредности уговора, а гаранција за добро извршење посла неће прелазити десет процената (10%) од овог трошка. Нису дозвољена авансна плаћања извођачима радова у износу већем од десет процената (10%) од уговорне цене без одговарајуће авансне гаранције. Ове гаранције биће укључене у тендерску документацију, у садржини и форми прихватљивим за Банку.

- (а) Гаранција за озбиљност понуде и гаранција за добро извршење посла треба да буду у складу са опште прихваћеном праксом на домаћем тржишту.
- (б) Могу се прихватити и алтернативне методе, попут изјаве о гарантовању за озбиљност понуде, при чему Зајмопримац може захтевати од понуђача да потпишу изјаву којом понуђач прихвата да неће имати право да учествује у надметању за било који уговор са јединицом за имплементацију уколико повуче или измени своју понуду у току периода важења понуде или му се додели уговор, а он га не потпише или не успе да достави гаранцију за добро извршење посла до рока који је утврђен тендерском документацијом.

## **9. Право на инспекцију и ревизију**

Сваки уговор који се финансира из средстава Зајма мора да предвиди да ће добављачи, извођачи и подизвођачи омогућити Банци да, на њен захтев, изврши инспекцију њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извршењем уговора и да ће дати да се изврши ревизија поменутих рачуна и евиденција од стране ревизора које Банка одреди. Свесно и материјално кршење ове одредбе од стране добављача, извођача и подизвођача може се сматрати опструкцијом.

## **10. Превара и корупција**

Банка ће прогласити фирму или појединца неподесним за додељивање уговора, на неодређено или одређено време, који Банка финансира, уколико



Банка у било ком тренутку утврди да је фирма или појединац, директно или преко свог агента, учествовао у непоштеним, корумпираним, тајним, опструктивним радњама или радњама које наводе на принуду током надметања за добијање, или извршења, уговора који финансира Групација Светске банке.

### ПРОГРАМ 3

#### План отплате

1. У наредној табели наведени су Датуми отплате главнице Зајма и проценат од укупног износа главнице Зајма који доспева на плаћање на сваки Датум отплате главнице (Удео рате). Ако су средства Зајма у потпуности повучена до првог Датума отплате главнице, Банка одређује износ главнице Зајма који је Зајмопримац дужан да плати на сваки Датум отплате главнице тако што помножи (а) средства Зајма која су повучена до првог Датума отплате главнице са (б) Уделом рате за сваки Датум отплате главнице, при чему се тако добијени износ може кориговати, како би се од њега одузели било који износи наведени у ставу 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.

Датум отплате главнице	Удео рате (изражено у процентима)
Сваког 1. јуна и 1. децембра почев од 1. децембра 2021. па све до 1. јуна 2031.	5%

2. Уколико средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума отплате главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац отплаћује сваког Датума отплате главнице одређује се на следећи начин:
- (а) У случају да је било који део средстава из Зајма повучен до првог Датума отплате главнице, Зајмопримац отплаћује повучена средства Зајма, на датум који је у складу са ставом 1. овог програма.
  - (б) Сваки износ који је повучен после првог Датума отплате главнице отплаћује се сваког Датума отплате главнице који пада после датума повлачења, а у износима које одреди Банка множењем износа сваког таквог повлачења са разломком чији је бројилац оригинални Удео рате наведен у табели у ставу 1. овог програма за наведени Датум отплате главнице („Оригинални удео рате”) и чији је именилац сума свих преосталих Оригиналних удела рате за Датум отплате главнице који падају на или после таквог датума, такви износи који се отплаћују морају се кориговати, према потреби, да би се одузели било који износи наведени у ставу 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.
3. (а) Средства Зајма која су повучена у року од два календарска месеца пре неког Датума отплате главнице, искључиво у сврху израчунавања износа главнице који се отплаћује на било који Датум отплате главнице, сматраће се повученим и неотплаћеним на други Датум отплате главнице после датума повлачења и доспећа на плаћање сваког Датума отплате главнице почевши од другог Датума отплате главнице после датума повлачења.
- (б) Не ограничавајући одредбе тачке (а) овог става, уколико Банка у било ком тренутку усвоји систем достављања налога за плаћање по року доспећа према којем издају на или после одговарајућег Датума отплате главнице, одредбе тачке (а) овог става више се неће

примењивати на било која повлачења извршена након усвајања поменутог система.

4. Не ограничавајући одредбе става 1. и става 2. овог програма, након Конверзије валуте укупног износа или једног дела повучених средстава Зајма у Одобрену валуту, износ који је на тај начин конвертован у одобрену валуту, а који се може отплатити било ког Датума отплате главнице за време периода конверзије, одређује Банка множењем таквог износа у његовој валути деноминацијом непосредно пре конверзије или са: (i) курсом који одражава износе главнице у Одобреној валути коју Банка плаћа по „хеџингу” за конверзију, или (ii) ако Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, за курсну компоненту котацијске стопе.
5. Уколико су повучена средства Зајма деноминована у више од једне валуте Зајма, одредбе овог програма примењиваће се засебно на износ деноминован у свакој валути Зајма, како би се израдио посебан план отплате за сваки такав износ.

## ПРИЛОГ

### Одељак I. Дефиниције

1. „Смернице о спречавању корупције” означава „Смернице о спречавању и борбу против преваре и корупције у пројектима који се финансирају из средстава зајмова IBRD и кредита и донација IDA, које су објављене 15. октобра 2006. године и ревидиране у јануару 2011. године.
2. „Категорија” означава категорију утврђену у табели у Одељку IV. Програма 2. овог споразума.
3. „Смернице за консултанте” означава „Смернице: избор и ангажовање консултаната од стране зајмопримаца Светске банке” које су објављене у јануару 2011. године (ревидиране у јулу 2014. године).
4. „Коридор 10” означава један од најважнијих пан-европских саобраћајних коридора који пролази кроз Србију и повезује Аустрију, Мађарску, Словенију, Хрватску, Србију, Бугарску, Македонију и Грчку. Главни крак Коридора 10 је Салзбург (А) - Љубљана (СЛО) - Загреб (ХР) - Београд (СРБ) - Ниш (СРБ) - Скопље (МК) - Велес (МК) - Солун (ГР).
5. „Процене утицаја на животну средину” означава, заједно, Процене нивоа утицаја Коридора на животну средину од 28. маја 2009, израђене за Део А и Део Б Пројекта, које је Зајмопримац усвојио и које Банка сматра задовољавајућим, укључујући релевантне планове за управљање животном средином, а које се састоје од низа мера за ублажавање и праћење, као и институционалних мера које су потребне за Пројекат и које је неопходно предузети да би се елиминисали и ублажили неповољни еколошки и социјални утицаји и свели на прихватљив ниво, као и радње које су потребне да би се поменуте мере спровеле, укључујући релевантне планове за управљање животном средином, мере и информације које су потребне за израду посебног Упутства и Плана за управљање животном средином за одређену деоницу.
6. „Упутство и План за управљање животном средином” означава посебно упутство и план за управљање животном средином за одређену деоницу, који се наводе у делу Ц. 2. Одељка I. Програма 2. овог споразума, који ће бити израђени и спроведени на начин који је у целости у складу са Проценама утицаја на животну средину.
7. „Финансијски приручник” означава финансијски приручник који је усвојио Извршилац Пројекта на дан 9. априла 2009. године и у коме су описане све процедуре и контроле за реализацију Пројекта, а који се периодично може изменити уз претходну писану сагласност Банке.
8. „Фискална година” означава период од дванаест (12) месеци који се поклапа са фискалном годином Зајмопримца или Извршиоца Пројекта, а који почиње 1. јануара и траје до 31. децембра сваке календарске године.
9. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, датиране од 12. марта 2012. године, са изменама датим у Одељку II. овог прилога.
10. „Пратећи оперативни трошкови” означава трошкове Извршиоца Пројекта у вези са управљањем и реализацијом Пројекта на нивоу годишњег буџета, укључујући израду годишњих финансијских ревизија, које је потребно вршити у оквиру Пројекта, трошкове кореспонденције,

превођења, састанака, путовања на територији Зајмопримца, потрошног материјала и свакодневног канцеларијског одржавања и администрације, као и изнајмљивање канцеларије, рад и одржавање опреме набављене за Извршиоца Пројекта у оквиру Пројекта, а не укључујући плате постављених лица и државних службеника.

11. „Основни Споразум о зајму” означава Споразум о зајму за Пројекат аутопут Коридор 10 између Зајмопримца и Банке, потписан 13. јула 2009. године, са изменама извршеним до датума овог споразума (Зајам бр. 7746-YF).
12. „Основни Пројекат” означава Пројекат описан у Програму 1 Основног Споразума о зајму.
13. „ЈП „Путеви Србије” означава јавно предузеће „Путеви Србије”, односно јавно предузеће за путеве Зајмопримца, које је основано и послује у складу са Одлуком Зајмопримца, бр. 115/05, или његовог правног следбеника.
14. „Смернице за набавке” означава „Смернице: набавка из средстава зајмова IBRD и кредита IDA” које је Банка објавила у јануару 2011. године (а ревидирала у јулу 2014. године).
15. „Споразум о пројекту” означава Споразум о пројекту, са истим датумом као и овај споразум, који је закључен између Банке и Извршиоца Пројекта.
16. „План набавки” означава План набавки за Пројекат Зајмопримца од 20. јула 2016. године, наведен у ставу 1.18. Смерница за набавке и ставу 1.25. Смерница за консултанте, са свим периодичним ажурирањем у складу са одредбама наведених ставова.
17. „Извршилац Пројекта” означава предузеће Коридори Србије д.о.о. (бивши Коридор 10 д.о.о.), које је основано одлуком Зајмопримца бр. 023-9271/2010-3 од 21. јануара 2011. године, или било ког његовог правног следбеника.
18. „Општа акта Извршиоца Пројекта” означава одлуку Владе бр. 023-9271/2010-3 од 21. јануара 2011. године, према којој се Извршилац Пројекта управља.
19. „Акциони план расељавања” означава посебан акциони план који се односи на одређену деоницу, наведен у делу Ц.2. одељак I. Програма 2. овог споразума, који ће бити израђен и спроведен на начин који је у целости у складу са Оквирним планом расељавања.
20. „Оквирни план расељавања” означава оквирни план расељавања који Банка сматра задовољавајућим, израђен дана 18. маја 2009. године и који, између осталог, одређује (i) опис области које су обухваћене Пројектом, (ii) правни основ и припремне радње за набавку земљишта, расељавање и коришћење земљишта у вези са радовима и грађевинским активностима који ће се спроводити у оквиру овог пројекта, (iii) принципе расељавања и права лица на које ће Пројекат утицати, на основу различитих категорија утицаја, (iv) процедуре за вредновање, накнаду и осталу помоћ коју добијају лица на која ће Пројекат утицати, укључујући и жалбени поступак, (v) обавезе, процедуре и потребе за израду и спровођење посебних Акционих планова за расељавање за одређене деонице и (vi) процену површине земљишта за набавку и трошкове надокнаде.

21. „Управни одбор” означава Управни одбор који је основан одлуком Зајмопримца од 30. октобра 2008. године и који је састављен од различитих релевантних институција Зајмопримца.
22. „Порези” укључују дажбине, надокнаде, таксе и царине било које природе без обзира да ли су на снази на дан овог споразума или су наметнути након тог дана.

## Одељак II. Измене Општих услова

Општи услови ће бити промењени као што следи:

1. У **Садржају** се мењају позивања на одељке, називе и бројеве одељака како би се указало на измене дате у даљем тексту.
2. Одељак 3.01. (*Приступна накнада*) се мења и гласи:  
„Одељак 3.01. *Приступна накнада; Накнада за ангажовање*  
(а) Зајмопримац ће платити Банци приступну накнаду на износ Зајма, по стопи наведеној у Споразуму о зајму („Приступна накнада”).  
(б) Зајмопримац ће платити Банци Накнаду за ангажовање на неповучена средства зајма по стопи назначеној у Споразуму о зајму („Накнада за ангажовање”). Накнада за ангажовање се обрачунава почевши од шездесетог (60) дана од дана закључења Споразума о зајму до датума повлачења средстава од стране Зајмопримца са рачуна зајма или поништења. Накнада за ангажовање доспева шестомесечно на сваки датум плаћања.”
3. У прилогу, **Дефиниције**, сва релевантна позивања на бројеве одељака и ставове се мењају како би се указало на горе наведене измене у ставу 2.
4. Прилог се мења и уноси се нови став 19 са следећом дефиницијом „Накнада за ангажовање”, а остали ставови ће сходно бити ренумерисани:  
„19. „Накнада за ангажовање” означава накнаду за ангажовање која је дефинисана у Споразуму о зајму у одељку 3.01(б).”

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.